



marktgemeinde kapelln



Aktuelle Informationen aus unserer Gemeinde -  
Ausgabe 1 / März 2014

# Frohe Ostern



wünschen der Bürgermeister,  
die Gemeinderäte sowie die Bediensteten der  
Marktgemeinde Kapelln



Aktuelle Neuigkeiten finden Sie  
auch im Internet unter  
[www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)



## Vorwort Bürgermeister



Liebe Kapellnerinnen und Kapellner!  
In meinem Vorwort will ich einige Themen ansprechen die mich bewegen.

Zum **Rechnungsabschluss** 2013 unserer Gemeinde möchte ich besonders erwähnen, dass der Schuldenstand im vergangenen Jahr um 337.341,78 Euro verringert wurde und mit 31. 12. 2013 insgesamt 3.337.820,31 Euro beträgt.

Diese positive Entwicklung wollen wir im heurigen Jahr weiterführen.

Das **Wasserrückhaltebecken Katzenberg** (Foto rechts) konnte bis auf Asphaltierungsarbeiten baulich abgeschlossen werden.

Dieses Becken hat ein Gesamtspeichervolumen von 2300 Kubikmeter.

Besonders bedanken möchte ich mich bei Familie Wendl für das Verständnis und die Bereitschaft das Grundstück für diesen Zweck zur Verfügung zu stellen.

Damit wollen wir Abschwemmungen und Verschlämmungen verhin-



dern.

Ein wichtiges Thema will ich in diesem Vorwort ansprechen: die **Europawahl** am 25. Mai 2014. Demokratie braucht Menschen die ihr Wahlrecht ausüben und dadurch mitentscheiden, deshalb überlassen wir Europa nicht den Anderen. Jede unserer Stimmen zählt!

Unsere **Volksschule** mit Frau Dir. Edith Jagodic hat von Landesrätin Barbara Schwarz eine **Auszeich-**

**nung** erhalten.

Die gute Zusammenarbeit mit der Gemeinde, der Einsatz und die Mitarbeit über den Unterricht hinaus, wurden mit dieser Auszeichnung gewürdigt.

Als Bürgermeister möchte ich dazu gratulieren, mit dem Wunsch, diesen Weg weiterzuführen.

**Florian Baumgartner**  
Bürgermeister

## Gemeindebudget 2013 und 2014



Der Rechnungsabschluss 2013 wurde in der Gemeinderatssitzung vom 11.02.2014 einstimmig beschlossen.

### Ordentlicher Haushalt:

Einnahmen 2,300.061,99 €

Ausgaben 2,289.454,70 €

Einnahmerückstände 21.711,21 €

Der außerordentliche Haushalt beinhaltet Kosten für Straßenbau, Güterwegeerhaltung, Regenwasserkanal und Fertigstellung Photovoltaikanlage.

### Außerordentlicher Haushalt

Einnahmen 254.119,03 €

Ausgaben 403.062,60 €

In der Gemeinderatssitzung vom 13.12.2013 wurde der Voran-

schlag für das Haushaltsjahr 2014 beschlossen.

Einnahmen sowie Ausgaben ordentlicher Haushalt: 2,146.100 €.

Für den außerordentlichen Haushalt wurden je

€ 362.800,— € für die Güterwege, Straßenbau sowie für den Hochwasserschutz veranschlagt.

Erstmals besteht im heurigen Jahr aufgrund gesetzlicher Änderungen, die Möglichkeit, sich den kompletten Voranschlag 2014 und den Rechnungsabschluss 2013 auf der Homepage der Marktgemeinde Kapelln unter [www.kapelln](http://www.kapelln) — Finanzen — Voranschlag anzusehen. Sie finden diesen in Form einer pdf-Datei.

## Aus dem Kommunalausschuss

Bei der letzten Besprechung des Kommunalausschusses Anfang März wurde die weitere Vorgangsweise für das ASZ und den Friedhof festgelegt.

Im Altstoffsammelzentrum wird im Frühjahr zuerst eine Betonplatte im Ausmaß von ca. 14x10 m zum Abstellen der Abfallcontainer errichtet. Anschließend wird der freie Platz rund um die Container asphaltiert.

Ebenfalls wurde bereits Kontakt mit einer Baufirma aufgenommen, um einen Durchgang beim Friedhof zwischen den Grabstellen der Familien Gugerell und Ratzinger zu errichten. Die Friedhofsabfälle können dann durch diesen Ausgang entsorgt werden. In weiterer Folge wird der Lagerplatz beim Friedhof von der Straßenseite abgesperrt. Der Grünschnitt wird dann ebenfalls wie bereits der Strauchschnitt beim ASZ zum Entsorgen sein.

In der Katastrale Pönning wird von der Brückenmeisterei das Geländer an der Landesstraße 2223 gewechselt. Die Vorbereitungen sind schon im Gange, wie nebenstehendes Foto zeigt.

Da die schöne Jahreszeit nicht mehr aufzuhalten ist und auf Grund zahlreicher Beschwerden der Vorjahre wegen der Lärmbelästigung am Wochenende (auch sonntags) durch das Rasenmähen



Josef Eder beim Entfetten der Verzinkung für das Geländer in Pönning.

Foto: ZVG

oder ähnliche laute Tätigkeiten im **dicht besiedelten** Gebiet, möchte ich darauf hinweisen, dass ab Samstag 15.00 Uhr derartige Arbeiten - im Sinne einer guten Nachbarschaft — nicht durchgeführt werden sollten.

Aus technischen Gründen ist es heuer erforderlich die Homepage der Marktgemeinde Kapelln neu zu gestalten. Die Vorbereitungen dazu sind bereits im Gange. Geplant ist, die neu adaptierte Plattform noch im heurigen Jahr online zu stellen.

Ich darf mich auch als Mitglied des Laufclubs Kapelln im Vorhinein für die Zusammenarbeit mit der Gemeinde anlässlich des Mittelpunktlafes 2014 recht herzlich bedanken.

Weiters möchte ich meinen Ausschussmitgliedern für die konstruktive Zusammenarbeit danken und wünsche ihnen ein frohes Osterfest.

**Obmann des Kommunalausschusses  
und Vizebürgermeister  
Josef Eder**

## Notarsprechstunden

Die **Notariatpartnerschaft Kirner-Gruber** aus Herzogenburg hält auch im Jahr 2014 wieder

kostenlose AMTSTAGE zu folgenden Terminen von 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr am Gemeindeamt in

Kapelln ab:

**Dienstag, 6. Mai 2014**

**Dienstag, 3. Juni 2014**

## Mutter — Eltern — Beratung

Die Mutter-Eltern-Beratungszeiten in Kapelln finden jeden 3. Donnerstag im Monat statt:

17. April, 15. Mai, 17. Juli, 21.

August, 18. September, 26. Oktober, 20. November und 18. Dezember 2014.

Die Beratung erfolgt im NÖ Landeskindergarten Kapelln, Petronilaweg 1, 3141 Kapelln.

Wir ersuchen um Kenntnisnahme !

## Kinder besuchten den Gemeinderat

Bereits zur Tradition geworden ist der Besuch der Schüler der 4. Klasse Volksschule Kapelln anlässlich der letzten Gemeinderatssitzung.

11 SchülerInnen mit ihrer Klassenlehrerin Klaudia Zöchling besuchten den Bürgermeister und die Gemeinderäte im Sitzungszimmer der Marktgemeinde Kapelln.

In einer Vorstellungsrunde konnten die Schüler über die Herkunft und den Aufgabenbereich der Gemeinderäte Wissenswertes in Erfahrung bringen. Auch jeder Schüler stellte sich kurz beim Gemeinderat vor.

Aufgrund der vorherrschenden Mehrheit der Burschen betraf na-



Klassenlehrerin Klaudia Zöchling (links) mit dem Vizebürgermeister Josef Eder und Bürgermeister Florian Baumgartner (Bildmitte) sowie den Mitgliedern des Gemeinderates und den Kindern der 4. Klasse Volksschule Kapelln  
Foto: ZVG

türlich das Hauptthema der Fragen das Thema Fußball. Könnten wir bitte einen Lederball bekommen?“ , oder „neue Netze für die Fußballtore“ sind den Jungs ein großes Anliegen. Bürgermeister Florian Baumgartner gab im An-

schluss an die Fragerunde einen kurzen Überblick über Einwohnerzahl und Größe von Kapelln, sowie über den Aufgabenbereich der Gemeinde. Als Erinnerung an den Besuch am Gemeindeamt erhielt jedes Kind ein kleines Präsent.

## Sternsinger waren zu Gast beim Neujahrsempfang



Bürgermeister Florian Baumgartner, Vizebürgermeister Josef Eder, Provisor Dr. Gottfried Auer sowie Mag. Ferdinand Steinböck (hinten von links) mit den Sternsingern von Kapelln  
Foto: Christian Göllß

Zum traditionellen Neujahrsempfang am 6. Jänner luden die Marktgemeinde Kapelln sowie die Pfarre Kapelln in das Musikheim ein.

zwischen Gemeinde und Pfarre. Die Einladung erging auch an alle Ehrenbürger, Ehrenring- und Ehrennadelträger der Gemeinde.

Mag. Ferdinand Steinböck konnte im Namen der Pfarre zahlreiche Fest- und Ehrengäste begrüßen. Eingeladen zu dieser Feierstunde waren auch die Vereinsobleute der Gemeinde als Dankeschön für die die ganzjährige gute Zusammenarbeit

Die Pfarrgemeinderatsmitglieder waren seitens der Pfarre zu diesem Empfang geladen.

Bürgermeister Florian Baumgartner bedankte sich in seiner Ansprache für die gute Zusammenarbeit zwischen Pfarre und Gemeinde.

Über den erstmaligen Besuch der Sternsinger aus Kapelln durfte man sich heuer beim Neujahrsempfang freuen.

Grund dafür war, das im heurigen Jahr gefeierte Jubiläum „60 Jahre Sternsinger“.

Die Sternsingeraktion erbrachte in unserer Gemeinde einen Betrag von EUR 2.610,--.

Musikalisch umrahmt wurde der Neujahrsempfang vom Singkreis Kapelln unter der Leitung von Marianne Hirschböck.

Im Anschluss an den Empfang wurde zu Wein, Traubensaft und kaltem Buffet geladen.

## Gemeindeball in Kapelln hat schon Tradition

Auch heuer wieder lud die ÖVP Kapelln zum Gemeindeball in das Gasthaus Nährer nach Rassing ein. Ballobmann Franz Rödl und Bürgermeister Florian Baumgartner konnten sich über zahlreiche Ballbesucher freuen. Getanzt wurde zu den Klängen der Musikgruppe „music4dance“ bis in die frühen Morgenstunden.

Bei der Tombola gab es wunderschöne Preise. Neben einem Bild vom heimischen Künstler Johann Pfeiffer aus Etzersdorf gab es auch zahlreiche Geschenkkörbe sowie zwei FAIRTRADE-Präsentkörbe. Diese sollen den FAIRTRADE-Gedanken in unserer Gemeinde am Jahresanfang wieder in Erinnerung rufen und Ansporn sein, dort wo

keine regionalen, saisonalen Produkte zur Verfügung stehen zu FAIRTRADE-Produkten zu greifen.

Als Damenspende gab es Kerzen von PartyLite-Beraterin Rebecca Figl-Gattinger.



Bürgermeister Florian Baumgartner (Bildmitte) mit Gattin Christiana und das Team der ÖVP Ortsgruppe Kapelln freuten sich über den gut besuchten Gemeindeball. Foto: Christian Göß

### FAIRhandeln für gutes KLIMA



Bitte vormerken:  
Wettbewerb für niederösterreichische Gemeinden 2014

350 Klimabündnis-Gemeinden und 55 FAIRTRADE-Gemeinden in Niederösterreich nehmen ihre globale Verantwortung wahr und engagieren sich für Klimaschutz und fairen Handel. **Zahlreiche Aktivitäten** in den niederösterreichischen Gemeinden verdeutlichen lokale und globale Zusammenhänge, machen die Idee des fairen Handels bekannt und leisten einen Beitrag zum

Schutz unserer Umwelt und des Klimas.

**Ein Wettbewerb holt diese kleinen und großen Ideen im Jahr 2014 vor den Vorhang!** Ihrer Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt, es werden alle Projekte berücksichtigt, die die Themen FAIRTRADE & Klimaschutz verbinden und zwischen 01. Jänner 2014 und 30. September 2014 durchgeführt wurden!

Der Wettbewerb wird in **Kooperation von FAIRTRADE Österreich und dem Klimabündnis Niederösterreich** - mit freundlicher Unterstützung des **Landes Niederösterreich** - durchgeführt! Alle Informationen finden Sie **in Kürze** auf [www.fairtrade-gemeinden.at](http://www.fairtrade-gemeinden.at)

### Mitmachen bei FAIRTRADE@work



**Jetzt anmelden!**

FAIRTRADE@work heißt es bei der **neuen Unternehmenskampagne**, die FAIRTRADE Österreich in Kooperation mit dem corporAID Magazin und der WKÖ Bundespartei Handel sowie mit Unterstützung des ÖkoBusinessPlans Wien durchführt! Die Kampagne **richtet sich an alle Unternehmen - ob Klein-, Mittel- oder Großbetrieb, sowie auch an Institutionen und Verwaltungen**, die bereit sind, den fairen Handel innerhalb des Betriebes zu forcieren.

Dabei geht es um die unternehmensinterne **Umstellung auf FAIRTRADE-Produkte**, im Rahmen der klassischen Kaffeepause, bei Meetings, in der Mitarbeiterverpflegung, bei Events oder Firmengeschenken. Vielseitigkeit ist hier vor allem wichtig!

Das Engagement zahlt sich aus, denn einen feierlichen Abschluss findet FAIRTRADE@work im Herbst, wenn der **FAIRTRADE@work-Award** verliehen wird. Melden Sie sich jetzt unverbindlich für die Kampagne an: [www.fairtrade.at/fairtrade@work](http://www.fairtrade.at/fairtrade@work)

## Pilotprojekt der betrieblichen Gesundheitsförderung



Die Markt-  
gemeinde Ka-  
pelln wurde  
als eine von  
sechs Pilotge-  
meinden für  
das Projekt  
der betriebli-  
chen

Gesundheitsförderung vom Land NÖ ausgewählt.

Im Pilotprojekt zur betrieblichen Gesundheitsförderung im Gemeindedienst geht es darum, in einem 1,5 bis 2 Jahre dauernden Prozess das Wohlbefinden im beruflichen Umfeld zu steigern. Das Projekt verfolgt unter anderem die Ziele, persönliche Kompetenzen zu stärken, sich Wissen über gesundheitsförderndes Verhalten anzueignen, als Multiplikator in der Gemeinde tätig zu sein und eigene Fähigkeiten im Sinne von Widerstandskräften zu erkennen und zu stärken. Die Arbeitsbedingungen und die Unternehmenskultur werden dadurch positiv beeinflusst.

Einzelne Schritte des Projekts beinhalten eine umfassende Information der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, Workshops, ein Gespräch mit den Führungskräften der Gemeinde, Gesundheitszirkeln und in weiterer Folge eine gemeinsame Erarbeitung und Umsetzung der Maß-



Landeshauptmannstellvertreter Wolfgang Sobotka mit dem Team von Betreuern und Mitarbeitern der Gemeinde Kapelln: Bürgermeister Florian Baumgartner, Amtsleiter Alfred Staudinger, Heidemarie Fröhlich, Silvia Gößl und Petra Thoma  
Foto: NLK/Reinberger

nahmen.

Die Initiative ‚Tut gut‘ wird das Projekt gemeinsam mit der Donau-Universität Krems nach der Pilotphase evaluieren.

Ende Jänner fand im Rahmen dieses Pilotprojektes der betrieblichen Gesundheitsförderung bereits der 1. Gesundheitszirkel mit der Moderatorin vom Land NÖ Heidemarie Fröhlich sowie den Bediensteten

der Gemeindestube Silvia Gößl und Claudia Eder sowie den beiden Gemeindefacharbeitern Dietmar Haas und Gerhard Summerer (s. Foto unten links) statt.

Mitte Februar traf sich dann ein weiterer Gesundheitszirkel bestehend aus den KindergartenbetreuerInnen sowie den Reinigungskräften der Volksschule und Anfang März der Gesundheitszirkel mit den Mitgliedern des Arbeitskreises der Gesunden Gemeinde Kapelln sowie der daran teilnehmenden Gemeinderäte.

Im Zusammenführungsworkshop werden die Themen dann gemeinsam erarbeitet und die Umsetzung der Maßnahmen besprochen.



### LAUFTREFF

Lauftreff ab sofort wöchentlich, Treffpunkt bei der Volksschule Ka-

pelln, 18.00 Uhr  
Auf langsamere LäuferInnen wird Rücksicht genommen. Es geht um ein gemeinsames Laufen und Erfahrungsaustausch in einem unteren Pulsbereich.

## Neue Angebote in der Gesunden Gemeinde

### Smovey-Kurs



Bei Bedarf bieten wir wieder gerne einen Smovey-Kurs in Kapelln an.

Wer daran Interesse hat, bitte bis spätestens 30. April 2014 am Ge-

meindeamt anmelden. Bei einer Teilnehmeranzahl von mindestens 12 Personen wird ein Smovey-Kurs abgehalten.

### Orientalischer Tanz / Bauchtanz



Am **Donnerstag, den 24. April 2014** findet um 19.30 Uhr im Turnsaal der Volksschule Kapelln eine kostenlose Schnupperstunde *Orientalischer Tanz / Bauchtanz* — *Gesunde Bewegung für Frauen von 15 — 75 statt.*

**Bauchtanz** ist gesund und heilsam für den weiblichen Körper: er hält uns fit und verbessert unsere Kon-

dition, er stärkt unsere Mitte und ist ein ausgezeichnetes Beckenbodentraining. Rückenschmerzen (Nacken, Kreuz!), Menses- und Wechseljahr- Beschwerden werden gelindert oder verschwinden ganz, und Gelenke und Wirbelsäule werden / bleiben beweglich!

Nach der Stunde fühlen Sie sich gekräftigt, erfrischt und entspannt.

**Bauchtanz** ist ein guter Ausgleich für Frauen in sitzenden Berufen, nach der Gartenarbeit, und für

Frauen mit Lendenwirbelsäulen - Problemen. Er wird mittlerweile auch von **Gynäkologen und Orthopäden empfohlen.**

**Leitung:** Evelyn Isis Varkonyi Tanz- u. Musikpädagogin, Rhythmik- u. Yogalehrerin, Dipl. Kindergärtnerin

Kosten: 10er Block zu je 1 Stunde: 90€

10er Block zu je 1 1/2 Std: 125€

## Kapellner waren Ernährungsrütern auf der Spur



Im Rahmen der Gesunden Gemeinde fand Mitte März ein Vortrag mit dem Thema

„Ernährungsrütern auf der Spur“ im Musikheim Kapelln statt.

Dieser Vortrag wurde in Zusammenarbeit mit der Energie- und Umweltagentur Niederösterreich angeboten.

Als Referentin konnte MMag. Sabine Brandstetter, Ernährungs- und Sportwissenschaftlerin gewonnen werden.

Viele Halbwahrheiten haben sich in den Köpfen der Konsumenten festgesetzt, was ist wirklich dran? MMag. Brandstetter ging in ihrem Vortrag populären Irrtümern nach und klärte sie aus ernährungswissenschaftlicher Sicht auf.

Der Überblick über Light-Produkte und was eigentlich dahintersteckt, sowie auch die Info über probiotische Lebensmittel waren sehr aufschlussreich.

Bei der Mehlanalyse von fünf verschiedenen Mehlsorten gab es unterschiedliche Meinungen der BesucherInnen.

Interessant war auch die Präsentation der Zusammensetzung von diversen Lebensmitteln, auf was geachtet werden soll und was eigentlich wirklich in Lebensmitteln versteckt ist.

Den Abschluss des Vortrages bildete eine informative Diskussionsrunde.

Im Herbst ist ein Vortrag über die „Getreidevielfalt“ geplant, welcher ebenfalls von Frau MMag. Sabine Brandstetter abgehalten wird.



Gemeinderätin und Arbeitskreisleiterin der Gesunden Gemeinde Kapelln Petra Thoma (links) und Vortragende MMag. Sabine Brandstetter freuten sich über die zahlreichen BesucherInnen des Vortrages.

Foto: ZVG

ENERGIE-UND  
UMWELTAGENTUR  
NIEDERÖSTERREICH



## Information über die aktuelle Qualität unseres Wassers

Untersuchende Stelle: Niederösterreichische Umweltschutzanstalt

Abgabestelle	Datum der Untersuchung	Gesamthärte °dH	Carbonathärte °dH	Nitrat mg/l	Pestizide µg/l	pH-Wert
Kapelln I	16.10.2013	19,4	16,5	24,0	u.BG.	7,30
Kapelln II	16.10.2013	19,4	16,5	24,0	u.BG.	7,30
Thalheim	16.10.2013	19,4	16,5	24,0	u.BG.	7,30
DS Rapoltendorf Ort	16.10.2013	19,4	16,5	24,0	u.BG.	7,30
Rassing-Panzing-Obermiesting	16.10.2013	19,4	16,5	24,0	u.BG.	7,30
Pönnig	16.10.2013	19,4	16,5	24,0	u.BG.	7,30

Abgabestelle	Datum der Untersuchung	Kalium mg/l	Kalzium mg/l	Magnesium mg/l	Natrium mg/l	Chlorid mg/l	Sulfat mg/l
Kapelln I	16.10.2013	7,0	110,0	19,0	18,0	42,0	38,0
Kapelln II	16.10.2013	7,0	110,0	19,0	18,0	42,0	38,0
Thalheim	16.10.2013	7,0	110,0	19,0	18,0	42,0	38,0
DS Rapoltendorf Ort	16.10.2013	7,0	110,0	19,0	18,0	42,0	38,0
Rassing-Panzing-Obermiesting	16.10.2013	7,0	110,0	19,0	18,0	42,0	38,0
Pönnig	16.10.2013	7,0	110,0	19,0	18,0	42,0	38,0
Parameterwert					200	200	750

## LEADER: eine Erfolgsgeschichte soll fortgesetzt werden!



Der aus 21 Gemeinden bestehende Regionalentwicklungsverein Donauland-Traisental-Tullnerfeld, in dem auch unsere Gemeinde Mitglied ist, hat eine stolze Bilanz vorzuweisen:

Zwischen 2007 und 2013 stellten Landwirt/Innen, Wirtschaftstreibende, Vereine, Privatpersonen und Gemeinden Förderanträge für **256 Projekte** mit einer **Gesamtinvestitionssumme von 41 Millionen Euro**. Dank LEADER werden diese Projekte mit **11,7 Millionen Euro an Förderungen** unterstützt!

Damit die Erfolgsgeschichte weitergehen kann, wird nun eine Strategie für die Förderperiode 2014-2020 entwickelt. Dazu gilt es, in einem breit angelegten Bürgerbeteiligungsprozess herauszufinden, wo die verborgenen Potenziale in unserer Region liegen und wo wir noch Nachholbedarf haben.

Und dazu brauchen wir Sie!

### EINLADUNG zur Zukunftswerkstatt für die Teilregion Traisental / Perschlingtal

Termin: 29. April 2014 um 19:00 Uhr

Ort: GH Schmid in Sitzenberg, Schlossbergstraße 20

Wenn Sie in den nächsten Jahren innovative Projekte in den Bereichen Wirtschaft, Landwirtschaft, Tourismus oder Energie umsetzen wollen oder wenn Ihnen Themenfelder wie Bildung, Frauen, Jugend, Generationen, Daseinsvorsorge etc. ein Anliegen sind, dann sollten Sie Ihre Ideen unbedingt in diesen regionalen Entwicklungsprozess einfließen lassen. Erste Projektideen werden zu diesem Termin ebenfalls bereits entgegengenommen!

LEADER fördert ausschließlich Ideen, die aus der Bevölkerung kommen – nutzen Sie Ihre Chance in diesem Beteiligungsprozess!

**Florian Baumgartner**  
Bürgermeister  
Marktgemeinde Kapelln

**Ing. Franz Mitterhofer**  
LEADER-Management  
Donauland-Traisental-Tullnerfeld



## „Haasenhütte“ am Themenweg wieder ab 1. Mai geöffnet



An all unsere Gäste und Gemeindeglieder!  
Anlässlich der Saisonöffnung beim Mittelpunkt am 1. Mai,

möchten wir einige Worte an Sie richten.

Wie, glaube ich, allgemein bekannt ist, vollende ich (Elfie) 2015 mein 59stes Lebensjahr und mit 60ig fängt ein anderes Leben an. Ich glaube man darf dann schon etwas leiser treten.

Folglich ist dies heuer unsere letzte Saison auf der Haasenhütte. Wir möchten uns bei allen Besuchern und Freunden der Haasenhütte bedanken, für die bis jetzt erwiesenen Treue und wir freuen uns schon, Sie alle heuer wieder begrü-

ßen zu dürfen.

Es freut uns, dass sich viele Gedanken machen, wie es mit der Hütte weitergeht.

Alle die Interesse zeigen, nach uns für das leibliche Wohl der Besucher des Mittelpunktes zu sorgen, mögen sich beim Bürgermeister, am Gemeindeamt oder bei uns melden.

Alle Anfragen werden selbstverständlich vertraulich behandelt.

**Auf eine schöne Saison 2014 freuen sich die „Haasen“**

**Am 1. Mai findet wieder eine geführte Wanderung am Themenweg statt.  
Treffpunkt ist um 11.00 Uhr am Kirchenplatz. (nur bei Schönwetter)**

**Die Haasenhütte ist ab 11.30 Uhr geöffnet. Es gibt wieder Gulaschsuppe und Feuerflecken.**



### Stoll Segway Verleih & Kinder Elektro-Quads

3100 St. Pölten Ratzersdorf  
Buchbergerstraße 25  
Mobil: 0681/10 14 86 98  
[www.segway-verleih.at](http://www.segway-verleih.at)  
E-Mail: [stoll@segway-verleih.at](mailto:stoll@segway-verleih.at)



Bei der Saisonöffnung des Erlebnisweges rund um den Mittelpunkt von Niederösterreich bieten wir heuer geführte Segway-Touren sowie einen Parcours zum Erkunden der Fahreigenschaften der modernen Geräte an. Die Touren starten um 14 und 16 Uhr mit max. 2 Personen, wo wir auch die Erlebnisstation besuchen werden. Preis pro Person € 40,00 (jeder Teilnehmer erhält einen Gutschein über € 5,00)  
Der Parcours wird bei der Haasenhütte aufgebaut und kann von 12 bis 17 Uhr kostenlos befahren werden.



### TERMINVORSCHAU

**NÖ Mittelpunktlauf  
17. Mai 2014  
ab 13.30 Uhr am  
Sportplatzgelände Kapelln**

Im Rahmen des Mittelpunktlaufes gibt es auch heuer wieder ein Rahmenprogramm der „Gesunden Gemeinde“. Es sind zwei *Küchenexperimente* geplant unter dem Titel „Kalorien zum Laufen bringen“ und „Zubereiten und Verkosten von Obst- und Gemüse“, außerdem gibt es auch das *Fitness-Gerät* „MFT Challenge Disc“ zum Testen.



### NÖ Themenweg

**Haasenhütte am  
Themenweg geöffnet  
von 1. Mai bis 26. Oktober  
Sa, So und Ftg.  
ab 14.30 Uhr**

**Mittelpunkt von NÖ**

## Energiegemeinderat Ing. Alois Vogl informiert



© 02742-22144

ENERGIE- UND  
UMWELTAGENTUR  
NIEDERÖSTERREICH



### Teures Warmwasser

Wer mit Strom Wasser erwärmt, zahlt fast immer drauf. Wer die Möglichkeit hat, sollte auf Alternativen umsteigen. Thermische Solaranlagen oder Warmwasser-Wärmepumpen sind langfristig viel günstiger.

Mehr als ein Drittel der österreichischen Haushalte erwärmen das Warmwasser mit einem Elektroboiler. Ein 4-Personen-Haushalt mit Elektroboiler verbraucht etwa 750 Euro Strom pro Jahr, denn Strom ist die teuerste Energieform im Haushalt: Eine Kilowattstunde kostet fast doppelt so viel wie zum Beispiel eine Kilowattstunde Öl oder Gas.

### Nur bei langen Wegen sinnvoll

Warmwasserbereitung mit Strom macht nur in einem Bereich Sinn: Bei langen Warmwasserleitungen und sehr geringem Warmwasserverbrauch. Hier sind die Verluste so hoch, dass es manchmal besser ist, an Ort und Stelle einen kleinen Untertischspeicher zu installieren.

© Christoph Fischer



### Warmwasser mit Sonnenkraft

Die Sonne stellt uns kostenlose Energie zur Verfügung, mit einer thermischen Solaranlage kann man sie einfangen. Eine sechs bis acht Quadratmeter große Solaranlage deckt bis zu 70 Prozent des Warmwasserbedarfs. Ein 4-Personen Haushalt spart ungefähr 500 Euro pro Jahr (bei einer Warmwasserbereitung mit Strom). Und auch die Umwelt hat etwas davon: Pro Jahr werden ca. 1.200 Kilogramm CO<sub>2</sub> eingespart. Eine südlich orientierte Aufstellfläche ist von Vorteil, bis zu 45 Grad Abweichung nach Osten oder Westen werden aber problemlos toleriert.

### Warmwasser-Wärmepumpen

Eine weitere Alternative ist eine Warmwasser-Wärmepumpe. Die Wärmepumpe läuft zwar auch mit Strom, bezieht aber einen Teil der Energie aus der Luft. Dadurch werden die Stromkosten mehr als halbiert und es gibt einen zusätzlichen Vorteil: Die Pumpe wird meist im Keller aufgestellt und wirkt dort entfeuchtend!

Im Februar 2014 wurden die Energiegemeinderäte in der HYPO-BANK St. Pölten empfangen. Energie- und Umweltgemeinderat von Kapelln Ing. Alois Vogl (Vierter von links) war ebenfalls vertreten.





© 02742-22144

ENERGIE-UND  
UMWELTAGENTUR  
NIEDERÖSTERREICH

## Richtig Heizen

### Heizen Sie Ihr Geld nicht zum Fenster hinaus!

Hohe Heizrechnungen, zugige Räume und steigende Energiepreise müssen nicht sein. Bereits durch einfache Maßnahmen kann jeder/ jede die Heizkostenrechnung senken und gleichzeitig den Wohnkomfort erhöhen.

## Richtig Lüften

In der Heizsaison sollte man besonders auf das persönliche Lüftungsverhalten achten: Zu wenig Lüftung kann zu Schimmel führen, zu viel oder falsches Lüften zu hohen Energiekosten. Richtig Lüften bedeutet einmal pro Stunde für kurze Zeit stoßlüften, auf keinen Fall sollten die Fenster nur gekippt werden. Je kälter und windiger es draußen ist, desto kürzer kann die Lüftungsdauer sein: Feuchte, verbrauchte Innenluft wird möglichst rasch gegen kalte, trockene Außenluft getauscht.

## Heizsystem optimieren

Wenn die Heizkörper gluckern oder gar nicht warm werden, hilft entlüften: Einfach das entsprechende Ventil an jedem Heizkörper bei eingeschalteter Heizung mit einem Entlüftungsschlüssel so lange öffnen, bis die Luft entwichen ist. Entlüftungsschlüssel gibt es in jedem Baumarkt.

Unbeachtete Energiefresser sind ungedämmte Heizungsrohre. Durch das Dämmen der Heizungsrohre gelangt die Wärme genau dorthin, wo sie gebraucht wird: In die Wohnräume! Das Dämmmaterial ist sehr günstig und kann selbst angebracht werden.



© Astrid Huber

## Idealtemperatur für jedes Zimmer

Nicht alle Räume müssen gleich stark beheizt werden: In Wohnräumen liegt bei alten Gebäuden die Wohlfühltemperatur bei etwa 22 °C, am Gang, in Schlaf- und Abstellräumen kann die Temperatur abgesenkt werden. Wenn ungenutzte Räume genauso beheizt werden wie Aufenthaltsräume, geht viel wertvolle Energie verloren. Die Absenkung der Raumtemperatur um nur 1 °C bringt bereits eine Energie-ersparnis von 6 Prozent! Ein Thermostatventil hilft die Temperatur in jedem Zimmer zu regulieren: Das Ventil dreht die Heizung ab einem bestimmten, eingestellten Richtwert einfach ab!

Bei zu kalten Räumen wird meistens professionelle Hilfe gebraucht, die Ursachen können von einer schlecht eingestellten Heizkurve bis zur fehlenden hydraulischen Einregulierung reichen.

**Weitere Informationen zur Warmwasserbereitung und zum Thema „Richtig Heizen“** erhalten Sie bei der Energieberatungshotline der Energie- und Umweltagentur NÖ unter der Telefonnummer 02742 221 44, Montag bis Freitag von 9 bis 15 Uhr und Mittwoch von 9 bis 17 Uhr, [www.energieberatung-noe.at](http://www.energieberatung-noe.at) oder [www.enu.at](http://www.enu.at)

## Tag der Sonne



Anlässlich des „Tages der Sonne“ findet am 9. Mai 2014 vormittags wieder ein Luftballonsteigen der Kindergärten- und Volksschulkinder am Sportplatzgelände in Kapelln statt.

Ein Solarkocher wird ebenfalls präsentiert. Die Volksschulkinder haben Mosaik mit bunten Pellets im Rahmen des Unterrichtes gestaltet, die ausgestellt und prämiert, werden.

## Energiegeladene Beratung für Kapelln



Medieninformation der Energie- und Umweltagentur NÖ, März 2014



**Die Energie- und Umweltagentur Niederösterreich steht den Gemeinden als erste Anlaufstelle in den Bereichen Klima, Umwelt und Energie zur Verfügung. Die Gemeinde Kapelln nutzte ein kostenloses Beratungsgespräch der Energie- und Umweltagentur NO um sich über die Serviceangebote des Landes NÖ zu informieren.**

„Für uns als Gemeinde gewinnen die Themen Energie, Umwelt und Natur stetig an Bedeutung. Dieser Entwicklung wurde nicht zuletzt mit der Ernennung von Gemeinderat Ing. Alois Vogl zum Energiebeauftragten der Gemeinde Rechnung getragen“, berichtet Bürgermeister Florian Baumgartner. „Die Energie- und Umweltagentur NÖ ist für Kapelln eine wichtige Partnerin, daher haben wir das Angebot eines kostenlosen Beratungsgesprächs gerne in Anspruch genommen um uns über die Angebote des Landes zu informieren“, so Baumgartner weiter.

Neben dem persönlichen Service vor Ort bietet das Umwelt-Gemeinde-Service der Energie- und Umweltagentur NÖ, kurz eNu, auch Beratungen über das Umwelt-Gemeinde-Telefon, 02742 22 14 44, mit Schwerpunkt Beratung zu Förderungen und Einspar-Contracting für Gemeinden sowie die Bereitstellung aktueller Informationen und Angebote auf der Website [www.umweltgemeinde.at](http://www.umweltgemeinde.at) an.

„Wir haben uns der bestmöglichen Betreuung der Gemeinden in Energie, Umwelt und Klimaschutzfragen in Niederösterreich verschrieben. Gerade der persönliche Kontakt erlaubt es Anfragen und Problemstellungen rasch im Sinne der Gemeinde abzuklären sowie passende Serviceleistungen anzubieten“, unterstreicht Regionalbetreuer der eNu für die Region NÖ-Mitte Martin Ruhrhofer die Wichtigkeit der Gemeindebesuche.

### Weitere Informationen zum Energieeffizienz-Gesetz und Gemeinde-Beratung

erhalten Sie am Gemeinde-Telefon der Energie- und Umweltagentur NÖ unter der Nummer 02742 22 14 44, auf [www.umweltgemeinde.at](http://www.umweltgemeinde.at) und beim Servicetelefon der Energie- und Umweltagentur: 02742 219 19 bzw. auf [www.enu.at](http://www.enu.at)

(v.l.n.r.): Regionalbetreuer der eNu Martin Ruhrhofer, Bürgermeister Florian Baumgartner, Energie- und Umweltgemeinderat Ing. Alois Vogl, Amtsleiter Alfred Staudinger

Bildnachweis: neu

### Für JournalistInnenrückfragen:

Energie- und Umweltagentur NÖ

Mag.<sup>a</sup> (FH) Christine Penz

Pressereferentin

Tel.: 02742 219 19-137 [christine.penz@enu.at](mailto:christine.penz@enu.at), [www.enu.at](http://www.enu.at)



## Viel Spaß gab es beim Generationenfasching

Bereits zum 4. Mal lud die ÖVP Kapelln zum "Generationenfasching" in das Musikheim ein. Den vielen unterschiedlich verkleideten heimischen großen und kleinen Gästen wurde drei Stunden lang ein lustiges Kinder-Unterhaltungsprogramm zum Mitmachen geboten. Um die Verpflegung kümmerte

sich die heimische Nahversorgerin Helga Summerer und ihr Team. Die VP Kapelln sponserte allen einen leckeren Faschingskrapfen. Bei der abschließend stattfindenden



Tombola und Verlosung gab es tolle Preise.

Am Bild zu sehen Bürgermeister Florian Baumgartner und sein

Team mit den Kindern am Generationenfasching im Musikheim.

Foto: Christian Gölb

Autohaus  
www.HOFBAUER.co.at

VW Nutzfahrzeuge Audi SKODA

**wisa**  
MESSE

erstmals mit allen Marken vertreten!!!

**10. – 13. April**  
**VAZ St. Pölten**  
**9.00 – 18.00 Uhr HALLE 7**

- aktuelle Neuwagen aus dem Hause VW-AUDI-SKODA HOFBAUER
- schauen-sehen-staunen
- Aktionsmodelle & Gewinnspiel
- holen sie sich ihr **WISA-Vorteilspaket\*** im Wert von ca. € 300,-- (Wert je nach Modell unterschiedlich)

**...BLEIBEN SIE IMMER AUF DER RICHTIGEN SPUR...**

\* beinhaltet: Fußmatten, Verbandskasten, Pannendreieck, Warnweste, Eiskratzer, Vignette 2014, 1x Volltanken bei Kauf eines Neuwagen im Zeitraum 10.-19.04.2014

www.hofbauer.co.at  
Kapelln 02784 / 2203 Traismauer 02783 / 8040 St.Pölten 02742 / 251 791

vaz www.vaz.at

**Ergänzer** für höchste Ansprüche **FUTTER**

**Futtersäuren**

**Mineralstoffe**

**Futterzusätze**

**BEDO**

**Kontakt:**  
Mobil: 0664/402 30 82  
e-mail: office@bedo.at  
web: www.bedo.at

**Standorte:**  
· 3452 Saladorf  
· 3141 Kapelln

*Bernhard Doppler*

**Gott zur Ehr –  
dem Nächsten zur Wehr!**

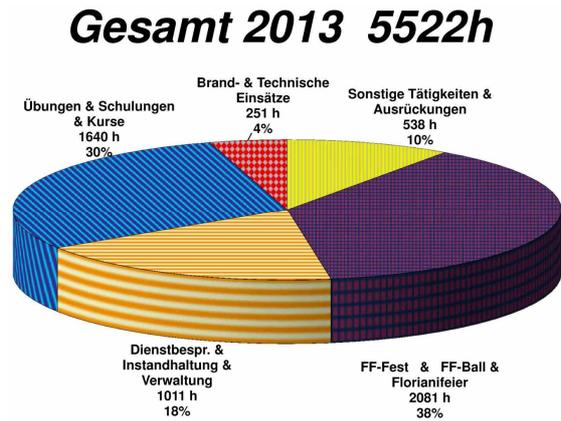
**Freiwillige Feuerwehr  
KAPELLN**  
retten – löschen – bergen – schützen



Verehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Die FF Kapelln hat am 17. Jänner ihre 133. Mitgliederversammlung abgehalten. Im Rahmen dieser Versammlung konnten wir auf ein sehr erfolgreiches Jahr zurückblicken.

Die 75 Mitglieder der FF Kapelln haben 2013 viele Stunden in ihren freiwilligen Dienst investiert und sind zu 21 Einsätzen ausgerückt. Ich habe Ihnen darüber bereits in der Dezemberausgabe der Gemeindezeitung berichtet. Viele dieser Stunden gehen auf das Konto der jungen Feuerwehrkameraden. Zu Recht wurden deshalb im Rahmen dieser Versammlung Florian Berger, Alexander Hirschböck, Johann Anhammer, Maximilian Sattler und Reinhard Vogl zu Oberfeuerwehrmännern befördert. Zum neuen Fahrmeister wurde Christoph Rödl ernannt, der zusätzlich zum bestehenden Team auch nunmehr mit Julian Hofbauer neue Unterstützung hat. Neuer Atemschutzsachbearbeiter ist nun Florian Berger und Christoph Schröpfer arbeitet ab sofort im Team des Zeugmeisters mit.



Das Foto zeigt das Kommando der FF Kapelln mit dem Hrn. Bürgermeister und dem Unterabschnittskommandanten, sowie die neuernannten Fachchargen und beförderten Kameraden.

Stehend von links: Florian Berger, Alexander Hirschböck, Johann Anhammer, Maximilian Sattler, Reinhard Vogl, Julian Hofbauer, Christoph Rödl. Sitzend von links: Verwaltungsmeister Johann Baumgartner, Verwaltung Hermann Berger, Fkdt. Franz Hirschböck, Bürgermeister Florian Baumgartner, Fkdt.Stv. Thomas Burger, und UA-Kdt. Franz Buchinger.

**Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit**



Wie es schon Jahrzehnte Tradition ist, so luden wir auch heuer wieder Ende Jänner zum Feuerwehrball ins Gasthaus Nährer ein. Zahlreiche Ballgäste waren wiederum der Einladung gefolgt und haben den Ballsaal gefüllt. Ich konnte mit Freude auch viele Ehrengäste begrüßen. So waren Bürgermeister Florian Baumgartner und Vizebürgermeister Josef Eder, sowie zahlreiche Gemeinderäte unter den Ballgästen. Die Riege der Feuerwehrmänner führte Ehrenbezirkskommandant Johann Bauer an, gefolgt vom Ehrenkommandant Johann Enghart und Ehrenverwalter Josef Ratzinger, sowie den Kommandanten der Nachbarfeuerwehren Christoph Eigner, Stefan Knabb und Franz Gruber. Auch die Landjugendleitung Christina Hell - Lukas Vogd war anwesend. Die sehr gute Beziehung zur örtlichen Jugend spiegelte der Besuch vieler Jugendlicher wider, die durch die Anwesenheit von Landjugendbundesobmann Michael Hell zusätzlich noch gekrönt wurde. Für sehr gute Stimmung sorgte die Band „die klaustaler“, sowie die jungen Feuerwehrkameraden mit einer sehenswerten und lustigen Mitternachtseinlage. Für das leibliche Wohl sorgte bestens „Haubenkoch“ Michael Nährer mit seinem Team.



Das Bild zeigt (von links): Bezirksehrenkommandant Johann Bauer, Maria Bauer, Ehrenkommandant Johann Enghart, Rosa Enghart, Christoph Eigner (Kdt. FF Perschling), Brigitte Berger, Verwalter Hermann Berger, Stefan Knabb (Kdt. FF Ma.Jeutendorf/Mauterheim), Marianne Hirschböck. Kommandant Franz Hirschböck, Roswitha Gruber, Birgit Burger, Kdt.-Stellvertreter Thomas Burger, Franz Gruber (Kdt. FF Thalheim), Christiane Baumgartner und Bürgermeister Florian Baumgartner.

Ein herzliches Dankeschön ergeht an dieser Stelle an alle, die zum Gelingen des Balles beigetragen haben, also an Sie liebe Ballgäste und auch an meine Kameraden und ihre Begleitung. Bedanken möchte ich mich auch für die freundliche Aufnahme meiner Kameraden bei den Hausbesuchen und für die Unterstützung durch eine Spende. Sie helfen uns, damit wir helfen können!

Termine:

**4. Mai** Florianifeier in der Pfarrkirche  
**24. – 25. Mai** FF-Fest im Meierhofstadl in Rassing

**GUT WEHR!**

Der Feuerwehrkommandant  
 OBI Hirschböck Franz

*Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit*



## Poetische Präsentation des NÖ Mittelpunktweines

Bereits zum 11. Mal luden die Marktgemeinde Kapelln und der Weinbauverein Kapelln zur traditionellen Weinverkostung in das Musikheim Kapelln.

Eine Abordnung des Musikvereins Kapelln unter Obmann Franz Schubert eröffnete musikalisch die Weinpräsentation.

Weinbauobmann Alfred Ruthmair konnte zahlreiche Fest- und Ehrengäste begrüßen, allen voran den Landtagsabgeordneten NR Johann Höfingner sowie den NÖ Weinbaupräsidenten Franz Backknecht und den Hausherrn Bürgermeister Florian Baumgartner.

Der heurige Mittelpunktwein wurde vom NÖ Weinbaupräsidenten Franz Backknecht vorgestellt und präsentiert.

Gekellert wurde der Mittelpunktwein, wie bereits auch in den Vorjahren von fünf Winzern: Florian und Christiana Baumgartner, Johann und Rosa Enghart, Franz und Elfriede Haas, Wolfgang und Verena Lambeck sowie Alfred und Maria Ruthmair.

Der „Fünf-Winzer-Wein“ ist ein für das Gebiet sortentypischer Grüner Veltliner, frisch und fruchtig, mit einem Alkoholgehalt von 12,5 % und darf auch die Bezeichnung DAC auf der vom Aquarellkünstler Johann Pfeiffer kreierten Etikette tragen.



Alfred Schmied, Ing. Franz Mitterhofer, Weinbaupräsident Franz Backknecht, NR Johann Höfingner, Rosa und Johann Enghart, Bürgermeister Florian Baumgartner, Maria und Alfred Ruthmair, Verena und Wolfgang Lambeck, Elfriede und Franz Haas sowie Christiana Baumgartner (von links) mit Ihren Plaketten.

Foto: Christian Göß

Weiters wurden auch Weine der heimischen Winzer verkostet.

Ing. Franz Mitterhofer stellte den Rheinriesling aus dem Haus Ruthmair sowie den Chardonnay aus dem Hause Enghart vor.

Weinbruder Alfred Schmied präsentierte den Rose aus dem Hause Baumgartner und Weinbaupräsident Backknecht noch den Blauen Portugieser aus dem Hause Ruthmair. Die Weinpräsentanten waren bei der diesjährigen Mittelpunkt-

weinkost sehr poetisch unterwegs.

So rundeten heitere Gedichte rund um den Wein die Veranstaltung ab.

Im Anschluss an die Weinverkostung luden die Frauen der heimischen Winzer zum Buffet.



beratung, planung und bauaufsicht für: elektrotechnik und haustechnik (heizung, klima, lüftung und sanitär), fern- und nahwärmanlagen, fern- und nahwärmenetze, alternativenergien, energieausweisberechnung, energieberatung, geologische gutachten, projektmanagement und projektsteuerung

# das leitwerk

ingenieurbüro für energie- und gebäudetechnik  
büro für projektmanagement



[www.leitwerk.at](http://www.leitwerk.at)

## Seniorenbund Ortsgruppe Kapelln

Liebe Gemeindebürgerinnen, Liebe Gemeindebürger!

Der Seniorenbund ist nicht der letzte Verein im Leben, sondern soll ein Verein für alle Mitbewohner unserer Gemeinde über 50 sein, bei dem man sich aktiv einbringen kann, sich akzeptiert und verstanden fühlt. Unser Seniorenbund ist die stärkste Organisation in der Gemeinde. Damit es so bleibt ist es notwendig, Sie vermehrt über die Aktivitäten des Seniorenbundes zu informieren. Ich bin davon überzeugt, dass auf Grund der demographischen Entwicklung, große Herausforderung an uns – „die Gemeinde“ – herangetragen werden. Dazu passt der Leitsatz von unserem Bürgermeister „Gemeinde sind wir Alle“ und der Seniorenbund ist ein Teil der Gemeinde. Wie weit wir bereits Veränderungen unterliegen möchte ich Ihnen mit dem Beispiel der Umstellung von Informationen, weg von Papier und Brief hin zu Email und Internet aufzeigen.

Daher möchte ich Ihnen, liebe Gemeindebürger, einige Vorhaben des Seniorenbundes vorstellen:

- ◆ Freiwillige Betreuung bedürftiger Menschen, da die Gefahr einer „sozialen Vereinsamung“ immer größer wird.
- ◆ Installation eines permanenten Seniorentreffpunktes in eigenen Räumen.
- ◆ Gründung von selbstständigen Aktiv.- Interessengruppen.
- ◆ Mitarbeit beim Aufbau der Topothek-Datenbank unserer Gemeinde.
- ◆ „Generationen lernen voneinander“ durch Treffen, Kurse, Erfahrungsaustausch usw.

„Wer an Morgen denkt, der muss Heute handeln“.

Handeln Sie bitte Heute und werden Sie ein Mitglied beim Senio-

renbund. Mitglied werden ist einfach:

Vorstand oder Ortsbetreuer/-in kontaktieren – unterschreiben und schon sind Sie ein herzlich willkommenes Mitglied bei uns. Damit Sie sich ein Bild über unseren Seniorenbund machen können, besteht die Möglichkeit, dass Sie bei unseren Tagesausflügen oder Urlaubswochen,

auch ohne Mitgliedschaft, teilnehmen. Die Termine sind auch im Gemeindekalender eingetragen.

### **Termine:**

06.Mai 2014

Muttertagsfahrt in die Semmering-Region

25. – 29. Mai 2014

5-Tagesreise nach Vorarlberg

23. – 30 August 2014

Urlaubswochen in Miesenbach bei Vorau

07. Oktober 2014

Tagesfahrt ins Tullnerfeld

Nähere Auskunft erhalten Sie beim Vorstand und den Ortsbetreuer/in sowie beim

EObm. Franz Mitterhofer unter 02784 2560.

Abschließend möchte ich Ihnen den neuen Vorstand und Ortsbetreuer/in vorstellen:

### **Obmann:**

GR. Wolfgang GRÜNSTEIDL

### **Obmannstellvertreter/in**

Josef STADLER

Hilda LEE

Theresia STROHMAYER

### **Finanzreferentin:**

Elisabeth ZUSER

### **Organisationsreferentin:**

Elisabeth TRIMMEL

### **Schriftführerin:**



Der neu gewählte Vorstand mit Maria-Theresia Holtermann, Elisabeth Trimmel, Theresia Strohmayer, Obmann GR Wolfgang Grünsteidl, Hilda Lee, BOBf. Trude Beyerl, Inge Sauer, Elisabeth Zuser, Josef Stadler und Bürgermeister Florian Baumgartner.  
Foto: ZVG

Maria-Theresia HOLTERMANN  
Erweiterter Vorstand oder Ortsbetreuer/innen:

### **Kapelln:**

Hans TRIMMEL

Elisabeth ZUSER

### **Killing:**

Inge SAUER

### **Etzersdorf:**

Helene RIEDERER

Franz HIEGETSZBERGER

### **Katzenberg:**

Hilda LEE

### **Rassing:**

Maria WALZL

### **Panzing:**

Waltraud KRUMBÖCK

### **Rapoltendorf:**

Franz RÖDL

### **Pönnig:**

Rosa HARM

### **Thalheim:**

Maria SCHARL

Ich hoffe Ihnen, sehr geehrte Gemeindebürger, einen informativen Überblick von uns und unserem Verein sowie unseren Vorhaben gegeben zu haben.

Gerne stehen wir Ihnen für Anregungen, Anliegen und Auskunft zur Verfügung.

Ihr  
GR Wolfgang GÜNSTEIDL  
Obmann Seniorenbund

## Einladung zum Sommerfest

**Der RC Happy Horse lädt am 15. Juni 2014 um 16.30 Uhr zu einem Sommerfest mit Livemusik-Party!**

Unter dem Motto „Hair- das Musical“ soll Hippief Feeling aufkommen – die **Schaunummern zu Pferde** werden sich ganz an der damaligen Musik und der Mode orientieren. Für kleine und Große

**Das Christkind sorgte für ein Happyend im Reitclub Happy Horse beim Weihnachtsreiten am 15. Dezember 2013!**

Die Geschichte begann mit einem harmonischen Ritt auf S-Dressurniveau von „Sunshine“ und seinem geliebten Frauchen. Die ZuschauerInnen konnten sich überzeugen, wie fein ein Pferd geritten werden kann, wenn die Chemie stimmt! Jedoch verlor Sunshine sein Frauchen kurz darauf durch einen Unfall und sollte verkauft werden. Da floh er lieber aus dem Stall und machte sich selbst auf die Suche nach einem Menschen, der ihn lieben würde. Groß und rot wie er war würde er jedoch schnell entdeckt und so verwandelte er sich im Lauf der Geschichte zu einem anderen Pferd. Er sah auf seinem Weg Menschen auf Westernpfer-

den, Traditionelles mit blonden Pferden, eine Quadrille mit vier Pferden, springende Pferde – am besten jedoch gefiel es ihm bei den Kindern, die auf dem Pferd turnten. Und das Christkind erfüllte ihm seinen Wunsch: wo er als großer roter Trakehner losgezogen war, wurde er als kleiner schwarzer Noriker gemeinsam mit dem Christkind zum Abschluss mit seinem neuen Menschen gefeiert!

Danach wartet **Speis und Trank**: Gegrilltes, Salate und wie immer selbstgebackene Mehlspeisen. Nahtlos geht es über in die Party, die von einer Liveband angeheizt

den, Traditionelles mit blonden Pferden, eine Quadrille mit vier Pferden, springende Pferde – am besten jedoch gefiel es ihm bei den Kindern, die auf dem Pferd turnten. Und das Christkind erfüllte ihm seinen Wunsch: wo er als großer roter Trakehner losgezogen war, wurde er als kleiner schwarzer Noriker gemeinsam mit dem Christkind zum Abschluss mit seinem neuen Menschen gefeiert!

Das anschließende Ponyführen zum Reiten war wieder lustig für große und kleine Kinder. Auch dem Buffet wurde eifrig zugesprochen. Das Reitjahr fand so seinen freudvollen Ausklang!

wird! Wer immer schon mal **barfuß im Sand tanzen** wollte, kann den **Tanzboden** verlassen und die große Reithalle dafür nützen.

Die Mitglieder des Reitclubs freuen sich über viele Gäste - **Hippiekleidung** wird nicht nur mit Freude belohnt, es winkt ein **Publikumspreis!**



# KICKINGER-Kamin

*Der Kamin der auch an morgen denkt*



**Kaminsanierung von Ihrem Baumeister**

**Neue Technologien für alte Kamine**

[www.kickinger-kamin.at](http://www.kickinger-kamin.at)



**Ihr Ansprechpartner**  
Rauchfangkehrermeister  
Josef Eibel  
Tel: 02743 / 2364

Hoch- und Tiefbau, Transportbeton, Baustoffe  
Baumeister Ing. Franz Kickinger Gesellschaft mbH  
3071 Böheimkirchen  
Neustiftgasse 42

Tel: 02743/2364  
Fax: 02743/2364-10  
[office@kickinger-bau.at](mailto:office@kickinger-bau.at)  
[www.kickinger-bau.at](http://www.kickinger-bau.at)

Planungsbüro  
3072 Kasten 25  
Tel: 02744/5320

## Die Pfarre informiert

### Auferstehung — Weil Jesus den Weg ins Leben vor mir gegangen ist

Steht auf! Nimm dein Leben in die Hand und lebe es ! Steh für deine Werte ein und bleib dir treu. Geh deinen Weg, den Jesus mit dir geht.

#### *Auf-er-steh-ung!*

Ein Wort, das in unserem Leben verwurzelt sein soll, damit es in seiner Vielfalt lebendig wird. Lebendig kann es dann werden, wenn wir versuchen aus dem auszusteigen, was uns gefangen hält, uns lähmt und uns am Leben hindert. Ostern soll sich nicht nur auf ein Wochenende im Frühling beschränken. In seiner ganzen Buntheit und Vielschichtigkeit in unserem Leben und unserer Person sich widerspiegeln. Weil Jesus in jedem Menschen gegenwärtig ist, sind wir gefordert offen und ohne

### OSTERSEGEN

*Es wachse in dir der Mut*

Es wachse in dir der Mut, dich einzulassen auf dieses Leben mit allen seinen Widersprüchen, mit all seiner Unvollkommenheit, dass du beides vermagst: kämpfen und geschehen lassen, ausharren und aufbrechen, nehmen und entbehren.

Es wachse in dir der Mut, dich liebevoll wahrzunehmen, dich einzulassen auf andere Menschen und ihnen teilzugeben an dem, was du bist und hast.

Sei gesegnet, du, und mit dir die Menschen, die zu dir gehören, dass ihr inmitten dieser unbegreiflichen Welt den Reichtum des Lebens erfahrt.

Vorurteile aufeinander zugehen und Leben zu ermöglichen. Jeden Schatten und Sonnenstrahl annehmen und das Leben im Vertrauen auf Gottes liebende Gegenwart auskosten. Du bist geliebt. Lebe dein Leben im Licht der Auferste-

hung Jesu.

Der Pfarrgemeinderat wünscht  
Frohe Ostern

**Provisor Msgr. Dr. Gottfried Auer**  
stellv. PGR  
**Mag. Ferdinand Steinböck**

### Pfarrtermine

- |           |                                                                                                                    |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13. April | Palmsontag<br>08.30 Uhr Palmweihe am Parkplatz bei der Volksschule                                                 |
| 15. April | Dienstag<br>18.00 Uhr Beichtgelegenheit<br>19.00 Messe                                                             |
| 17. April | Gründonnerstag<br>18.00 Uhr Beichtgelegenheit<br>19.00 Uhr Messe — Feier vom letzten Abendmahl — mit dem Singkreis |
| 18. April | Karfreitag<br>07.00 Uhr Kreuzweg<br>19.00 Uhr Karfreitagsliturgie                                                  |
| 19. April | Karsamstag<br>09.00 Uhr bis 18.00 Uhr Anbetungstag<br>19.00 Uhr Osternachtsfeier — Beginn auf dem Friedhof         |
| 20. April | Ostersonntag<br>08.30 Uhr Hochamt mit dem Singkreis                                                                |
| 21. April | Ostermontag<br>08.30 Uhr Emmausgang<br>Treffpunkt Zöchbauer Parkplatz                                              |
| 11. Mai   | 10.00 Uhr Firmung                                                                                                  |
| 29. Mai   | 08.30 Uhr Erstkommunion                                                                                            |
| 01. Juni  | 08.30 Uhr Pfarrfest                                                                                                |

# Bestattung

## *Johann Radlherr nfg. KG*

Ihre Bestattung im Mittelpunkt NÖ  
Böheimkirchen und der umliegenden Gemeinden

**Geschäftsführung Brigitta Kuntner (vorm. Radlherr)**

3141 Kapelln, Hauptstraße 14  
☎ (02784) 2265 Fax Dw 4  
3071 Böheimkirchen, Untere Hauptstraße 16  
☎ (0664) 195 16 28

e-mail: office@radlherr.com      Internet: www.radlherr.com

**Wenn es Abschied nehmen heißt, stehen wir jederzeit mit Rat und Hilfe zur Seite.**

*Wir führen unseren Familienbetrieb bereits in dritter Generation, und sichern Ihnen durch unsere jahrzehntelange Erfahrung persönliche, kompetente und verständnisvolle Betreuung zu.*

# Bestattung Radlherr

*Ihr Begleiter im Trauerfall*

# Wir von Raiffeisen arbeiten gerne für Sie!

Raiffeisenbank  
in Kapelln



(Foto v.l.n.r.: Roswitha Gruber, HBV Robert Sattler, GL Rudolf Singer, Wolfgang Fischer)

Mit viel Elan steht das kompetente Team der Raiffeisenbank in Kapelln in allen Geldanlage- und Finanzierungsfragen zur Verfügung!

Ob Finanzierungen, Wohnservice (*Eigenheimsanierung, Neubau, Wohnzuschuss etc.*),  
Veranlagungsprodukte, Bausparen oder Versicherungen (*Leben, Unfall, KFZ, Rechtsschutz etc.*).

## Wir freuen uns auf ein persönliches Beratungsgespräch!



# Immobilien Köszali

Beraten  
Bewerten  
Vermitteln



# Unser Job ist Ihr Zuhause!

3141 Kapelln | Aufeld 42 | [ikimmo.at](http://ikimmo.at) | [irene@ikimmo.at](mailto:irene@ikimmo.at) | 0664/22 38 007

## FC Kapelln



Die fußballfreie Zeit ist endlich wieder vorbei. Die Kampf- und U23 Mannschaft trainiert bereits seit Anfang Februar im Freien. Durch die schöne Witterung in den letzten Wochen wurden alle Trainingseinheiten am Trainingsplatz absolviert. Die Stimmung in der Mannschaft ist sehr gut und die Freude auf die Meisterschaft groß. Das Ziel ist, den hervorragenden 8. Platz vom Herbst auch im Frühjahr zu halten oder sogar noch zu verbessern. Die ersten Vorbereitungsspiele fanden

auf den umliegenden Kunstrasenplätzen statt. Die Ergebnisse waren sehr erfreulich, da bis auf das letzte Match alle gewonnen wurden. Die Meisterschaft begann mit dem Heimspiel gegen Sturm 19 St. Pölten am 16. März 2014, wo wir uns über einen 3:2 Sieg freuen konnten. Die Jugendmannschaften trainieren seit Mitte März wieder am Platz. Die lange Winterzeit wurde mit Trainingseinheiten in der Turnhalle der Volksschule Kapelln überbrückt. Dafür möchte ich mich recht herzlich bei der Gemeinde für die Benützung der Halle bedanken. In den nächsten Wochen beginnt auch die Saison unserer Jugend-

mannschaften. Im Frühjahr gibt es zusätzlich zur U9 und U10 auch noch eine U8 Mannschaft. Die U8 und U9 Mannschaften werden von Fritz Hahn und Alex Matzunski betreut. Die U10 wird weiter von Harald Kerschner geleitet. Die Spielgemeinschaft Würmla / Kapelln der U13 und U15 tragen ihr Heimspiel in Würmla aus. Ich wünsche allen Mannschaften viel Erfolg und vor allem eine verletzungsfreie Saison

Unterstützen Sie unsere Mannschaften und besuchen Sie bitte die Spiele des FC Kapelln.

Unterstützen Sie unsere Mannschaften und besuchen Sie bitte die Spiele des FC Kapelln.

Unterstützen Sie unsere Mannschaften und besuchen Sie bitte die Spiele des FC Kapelln.

Unterstützen Sie unsere Mannschaften und besuchen Sie bitte die Spiele des FC Kapelln.

Unterstützen Sie unsere Mannschaften und besuchen Sie bitte die Spiele des FC Kapelln.

Unterstützen Sie unsere Mannschaften und besuchen Sie bitte die Spiele des FC Kapelln.

### Heimspiele der Jugendmannschaften

**U8**  
1. Mai 2014 10.00 Uhr U8 Turnier

**U9**  
09. Juni 2014 11.00 Uhr U9 Turnier

**U10**  
Freitag 18.04 FCK - Harland 16.30 Uhr  
Freitag 09.05 FCK - Traisen 17.00 Uhr  
Freitag 16.05 FCK - Mank 17.00 Uhr  
Freitag 13.06 FCK - SKN St. Pölten 17.00 Uhr

**Sporttage des FC Kapelln**  
**Pfingstsonntag 8. Juni 2014 Sportfest**  
**Pfingstmontag 9. Juni 2014 Jugendsporttag**



Die U9 Mannschaft unter Trainer Alex Matzunski nahm an 4 Hallenturnieren teil. Das Turnier in Wilhelmsburg gewann unsere U9 Mannschaft.

### Auslosung Frühjahrsmeisterschaft FCK

1. Runde	So 16.3.2014	15:30	FCK - Sturm 19
2. Runde	Sa 22.3.2014	15:30	SC St. Pölten - FCK
3. Runde	So 30.3.2014	16:30	FCK - Rabenstein
4. Runde	So 06.4.2014	16:30	Bischofstetten - FCK
5. Runde	So 13.4.2014	16:30	FCK - Markersdorf
6. Runde	Sa 19.4.2014	16:30	Lilienfeld - FCK
7. Runde	So 27.4.2014	16:30	FCK - Pressbaum
8. Runde	Fr 02.5.2014	19:30	Neulengbach - FCK
9. Runde	Sa 10.5.2014	16:30	FCK - Statzendorf
10. Runde	Sa 17.5.2014	17:30	Loosdorf - FCK
11. Runde	So 25.5.2014	17:00	FCK - Leonhofen
12. Runde	Sa 31.5.2014	17:30	Gablitz - FCK
13. Runde	Fr 06.6.2014	17:30	FCK - Obergrafendorf II

## Flohmarkt des FC Kapelln

Am 1. und 2. März fand wieder unser alljährlicher Flohmarkt statt. Ich möchte mich bei allen Mitwirkenden recht herzlich bedanken, vor allem bei Manuela Wurm, die den Flohmarkt organisiert und fleißig das „Kramuri“ verkauft.

Mit sportlichen Grüßen  
Hannes Pelz  
Obmann



### TERMINVORSCHAU

Änderungen vorbehalten !

#### April 2014

- 17. April Mutter-Eltern-Beratung 15.00 Uhr NÖ Landeskindergarten
- 23. April Bauverhandlungstermin
- 25. April ASZ geöffnet von 08.00 Uhr bis 16.00 Uhr

#### Mai 2014

- 01. Mai Saisoneneröffnung am Themenweg, Haasenhütte bis 26. Oktober geöffnet
- 04. Mai Florianifeier
- 04. Mai Blumenmarkt bei Gärtnerei Steidl in Ossarn
- 06. Mai Muttertagsfahrt Seniorenbund
- 06. Mai Notariatstag Dr. Gruber / Dr. Kirner 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr
- 09. Mai Tag der Sonne,  
Tag der NÖ Musikschulen
- 11. Mai Firmung – Agape
- 15. Mai Mutter-Eltern-Beratung 15.00 Uhr NÖ Landeskindergarten
- 17. Mai Mittelpunktlauf  
„Los geht`s — Kalorien zum Laufen bringen“ Veranstaltung im Rahmen der Gesunden Gemeinde am Sportplatzgelände
- 21. Mai Bauverhandlungstermin
- 23. Mai ASZ geöffnet 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr
- 23./24./25. Mai FF-Fest Kapelln
- 26. bis 30. Mai 5 Tagesfahrt Vorarlberg Seniorenbund
- 29. Mai Erstkommunion

#### Juni 2014

- 01. Juni Pfarrfest / Tag der Blasmusik
- 03. Juni Notariatsamtstag Dr. Gruber / Dr. Kirner 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr
- 08. Juni FCK Sportfest
- 09. Juni FCK Jugendsporttag
- 14. Juni Sommerfest Reitclub Happy Horse  
Flohmarkt im Arkadenhof Gattinger
- 15. Juni Flohmarkt im Arkadenhof Gattinger
- 18. Juni Bauverhandlungstermin
- 20. Juni ASZ geöffnet 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr
- 29. Juni Bergmesse ÖKB in Rassing 10.00 Uhr

## Landjugend Kapelln spendet für St. Anna-Kinderspital

Die Landjugendleitung unter Christina Hell und Lukas Vogd übergaben den Reinerlös der weihnachtlichen Veranstaltung, in der Höhe von 300€ an das Sankt Anna Kinderspital.

Die große Spende wurde am Heiligen Abend nach der Christmette gesammelt. Nach der Messe versammelten sich „Jung und Alt“ beim Generationenplatzl und die Landjugend Kapelln schenkte leckeren Glühwein und Tee aus. Die Freude war auf beiden Seiten groß

und damit hat die Landjugend Kapelln wieder einmal mehr bewiesen, dass soziales Engagement und Nächstenliebe einen hohen Stellenwert bei der Bevölkerung hat.

Foto: ZVG



## VS Kapelln von LR Schwarz ausgezeichnet



V.l.n.r. Ing. Alois Vogl, VL Astrid Grojer, Bildungs-Landesrätin Barbara Schwarz, VD Edith Jagodic und Bürgermeister Florian Baumgartner

Foto: ZVG

den ortsansässigen Betrieben. Umgekehrt fördern diese Partnerschaften in besonderer Weise die Zukunftschancen unserer Kinder sowie auch das wertschätzende Gefühl für ihren Stellenwert in unserem Land“, betont dazu Bildungs-Landesrätin Mag. Barbara Schwarz und spannt den Bogen weiter zur schulischen Nachmittagsbetreuung: „Aber auch dem erfolgreichen Modell der Nachmittagsbetreuung in NÖ kommt eine zentrale Bedeutung zu, wenn sie sich für ihre vielfältigen Angebote aus den Bereichen Sport, Bewegung und Musik immer wieder den Vereinen und örtlichen Gruppierungen öffnet.“

„Dank der Mitarbeit der Schulen konnten wir transparent machen, wie leistungsstark und vernetzt diese in Niederösterreich bereits sind und welch großes Potenzial wir zukünftig gemeinsam weiterentwickeln können“, unterstreicht die Landesrätin: „Daher ist es uns ein großes Anliegen die Schulen und ihre engagierten PädagogInnen gemeinsam mit ihren PartnerInnen aus den Gemeinden vor den Vorhang zu holen, um ihre hervorragende Arbeit und ihre innovativen Kommunal-Projekte und Initiativen auszuzeichnen.“

Durch die Teilnahme bei der Initiative „Schule.Leben.Zukunft“ wurde das Bewusstsein für die Bedeutung unserer VS Kapelln im Zusammenspiel mit Gemeinde, Vereinen und Firmen in der Region geschärft.

Bildungs-Landesrätin Mag.<sup>a</sup> Barbara Schwarz bedankte sich bei der Volksschule Kapelln im Zuge einer Festveranstaltung im Auditorium Grafenegg, für ihre regionale Verbundenheit und ihre enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde, Vereinen und der örtlichen Wirtschaft. Im Rahmen der Initiative „Schule.Leben.Zukunft“ hat sich die VS Kapelln mit Direktorin

Edith Jagodic intensiv damit auseinandergesetzt, welchen Beitrag sie für ein gelungenes Miteinander leistet und welche Bedeutung der Schulstandort für unsere Gemeinde und die Region hat.

„Neben ihrer Hauptfunktion als Bildungseinrichtung wirkt die Schule als Lebensraum tief in die Gesellschaft hinein.

Als wichtiges Bindeglied zwischen den Generationen und Gemeindeeinrichtungen ist Schule dort besonders erfolgreich, wo sie in engem Dialog steht mit ihrer Region und deren Menschen, dem öffentlichen Leben, mit den Vereinen und



# JETZT NEU UNSER FACHABHOLMARKT

2014 lassen wir unser Betriebsgebäude in neuem Glanz erstrahlen. Ein ganz besonderes Zuckerl wird unser Abholmarkt sein. Hier können Sie vor Ort alle gängigen Produkte aus der Heizungs- und Sanitärbranche zu sensationellen Preisen einkaufen und sofort mitnehmen.



Fachliche Beratung durch Harald Chmel

Wir bieten jetzt für die Privatkunden aus der Region einen gut sortierten Abholmarkt für die Bereiche Heizung-, Sanitär- und Lüftung. Neben den gängigen Rohrmaterialien für die Rohinstallationen bieten wir auch Sanitärkeramik und Armaturen an. Weiters ist von Heizkörpern samt Anschlusszubehör sowie Fußbodenheizung alles verfügbar. Die lagernden Serien sind so ausgewählt das für jeden Geschmack und preisliche Vorstellung etwas zu finden ist. Spezialartikel wie etwa Gas- und Rauchmelder, Befestigungstechnik, Fliesenverlegematerial, Ablaufreinigungs- und Entkalkungsmittel runden das Sortiment ab. Das Besondere ist aber vor allem die Fachberatung durch einen Installateur-Fachmann unseren Herrn Chmel Harald. Profitieren Sie von seiner jahrzehntelange Erfahrung auf der Baustelle und jetzt im Lager. Nicht lagernde oder größere Waren liefern wir Ihnen schnell und kostenlos direkt zu Ihnen nach Hause.

## NEUGIERIG GEWORDEN?

Dann schauen Sie am besten gleich bei uns in der Tiroler Straße 1 vorbei – wir freuen uns auf Sie!

### Josef Wildburger Installations GmbH

Tiroler Straße 1 • 3105 St. Pölten-Unterradlberg

T 02742 26608 • F 02742 2660890

office@wildburger-installationen.at

www.wildburger-installationen.at

### Öffnungszeiten:

Montag bis Donnerstag von 07:00 bis 16:00 Uhr

Freitag von 07:00 bis 13:00 Uhr

gegründet 1751

**w**  
**ildburger**  
**Installationen**



Holz die Sonne ins Haus  
www.holzdiesonne.net

# Ärzte - Dienstplan

## April 2014

12./13.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
19./20./21.	Dr. HAAS Jürgen	Kapelln	0676/4090414
26./27.	Dr. KURDI Miklos	Gemeinlebarn	02276/6626

## Mai 2014

01.	MR Dr. RABL Rainer	Reidling-Sitzenberg	02276/2401
03./04.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253
10./11.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
17./18.	Dr. HAAS Jürgen	Kapelln	0676/4090414
24./25.	Dr. KURDI Miklos	Gemeinlebarn	02276/6626
31.05./01.06.	MR Dr. RABL Rainer	Reidling-Sitzenberg	02276/2401

## Juni 2014

07./08.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
21./22.	MR Dr. RABL Rainer	Reidling-Sitzenberg	02276/2401
28./29.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253

Änderungen vorbehalten !



**Zuhause Essen á la Carte**

Finde uns auch online unter:  
[www.roteskreuz.at/herzogenburg](http://www.roteskreuz.at/herzogenburg)  
[www.facebook.com/frkhzbz](http://www.facebook.com/frkhzbz)

Essen wie selbst gekocht!  
 Über 120 Gerichte in verschiedenen Kostarten stehen zur Auswahl.  
 Die Speisen werden tiefgekühlt geliefert und müssen nur kurz in der Mikrowelle erhitzt werden.

Informationen & Bestellung unter: 059 / 144 200 oder online: [www.zuhauseessen.at](http://www.zuhauseessen.at)





**UM DIE SICHERHEIT MEHR.**  
 Rufhilfe - Sicherheit per Knopfdruck.

Finde uns auch online unter:  
[www.roteskreuz.at/herzogenburg](http://www.roteskreuz.at/herzogenburg)  
[www.facebook.com/frkhzbz](http://www.facebook.com/frkhzbz)

Rufhilfe - Sicherheit auf Knopfdruck  
 Um die Sicherheit mehr!  
 Jetzt dank GSM - Modul kein Festnetzanschluss mehr nötig!

Anmeldungen unter: 02782 / 811 45 oder per Mail an: [herzogenburg@n.roteskreuz.at](mailto:herzogenburg@n.roteskreuz.at)





**Hairspray & Style**

Starten Sie in den Frühling mit einem neuem Style.  
 Lassen Sie sich rund ums Haar verwöhnen.  
 Bewundernde Blicke garantiert.

Frühlingsangebot:  
**waschen, schneiden, föhnen & Haarfarbe " € 68,40 "**  
 Einfach anrufen und einen Termin vereinbaren: Telefon: **02784/77 120**  
 Ihr Hairspray&Style Team  
 Karin, Petra, Sandra



**Rebecca Figl-Gattinger**  
**PartyLite-Beraterin & -Leaderin**

**Tel.:** 0680/2000527  
**E-Mail:** [rebeccafiglgattinger@gmail.com](mailto:rebeccafiglgattinger@gmail.com)  
**WebSite:** [rebeccafiglgattinger.partylite.at](http://rebeccafiglgattinger.partylite.at)  
**Adr.:** A-3141 Kapelln, Kremser Str. 6

**\* Duftkerzen, Raumduftprodukte & Accessoires \***

**\*\* Online-Shop \*\* Mitbestellmöglichkeit \*\* freie Party-Termine \*\* aktuelle Aktionen \*\* Gratisprodukte \*\* Jobangebote \*\* Ausstellungen in Ihrer Nähe \*\* =>**  
<https://rebeccafiglgattinger.partylite.at>



# HAASFINANZ.AT

## IHR VERSICHERUNGSMAKLER UND PENSIONSEXPERTE

Ein Vergleich der sich lohnt ...

### Garantiert gut und günstig versichert !!!



Ihr Versicherungsmakler - Mario Haas

0660 / 73 55 314 - mario.haas@haasfinanz.at - 3141 Kapelln, Ahorn-gasse 1/1

[www.haasfinanz.at](http://www.haasfinanz.at)

[www.haas.derpensionsexperte.at](http://www.haas.derpensionsexperte.at)

# ELEKTRO SCHMIED

[www.elektro-schmied.at](http://www.elektro-schmied.at)

3108 St. Pölten-Wagram / 3141 Kapelln

Tel.: 0 27 42 / 25 20 11 - 11

Elektroinstallationen Niedrig- und Passivhausstandard - Störungs- und Reparaturdienst - EIB - Installationsbus  
Photovoltaikanlagen - Blitzschutzanlagen - Alarmanlagen - SAT, Antennen- und TV-Anlagen - Netzwerktechnik

## Sterbefälle

**Josefa Eigner**, Thalheim 29, 3141 Kapelln, gestorben am 23. Jänner 2014

**Maria Kern**, Unterkilling 4, 3141 Kapelln, gestorben am 23. Jänner 2014

**Özkan Yücel**, Markt-gasse 3, 3141 Kapelln, gestorben am 28. Februar 2014

**Josef Frech**, Thalheim 15, 3141 Kapelln, gestorben am 06. März 2014

### Impressum

Eigentümer, Herausgeber und Verleger von: „Aktuelle Informationen aus der Gemeinde“: Markt-gemeinde Kapelln

Erscheinungsort: Kapelln;

Für den Inhalt verantwortlich:

Bürgermeister Florian Baumgartner und Silvia Gölb

Produktion: digitaldruck.at Druck- und Handelsgesellschaft m.b.H. 2544 Leobersdorf

[www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)



Aloisia Schmidradner aus Killing (Vierte von links) feierte ihren 80. Geburtstag. Es gratulierten für die Gemeinde Bürgermeister Florian Baumgartner, Franz Mitterhofer und Inge Sauer für den Seniorenbund, Amtsleiter Alfred Staudinger, Karl Hell für den Bauernbund.  
Foto: ZVG



Maria Zeiner aus Kapelln feierte ihren 80. Geburtstag, sowie Gatte Karl seinen 85. Geburtstag (Bildmitte). Es gratulierten Sohn Karl (links) und Bürgermeister Florian Baumgartner (rechts).  
Foto: ZVG



Seinen 85. Geburtstag feierte Leopold Hinterhofer (Bildmitte) aus Kapelln. Vom Bauernbund gratulierten Franz Rödl und Bürgermeister Florian Baumgartner, ebenso Tochter Christa und Schwiegersohn Karl Hell.  
Foto: ZVG



Das Fest der Goldenen Hochzeit feierten Hermann und Herta Sieglinde Kroner (Bildmitte) aus Rassing. Seitens der Marktgemeinde Kapelln überbrachten Amtsleiter Alfred Staudinger (links) und Bürgermeister Florian Baumgartner (rechts) die besten Glückwünsche.  
Foto: ZVG



Im Heurigenlokal Ruthmair in Obermiesting feierte Hermine Vogl aus Panzing (Bildmitte) ihren 80. Geburtstag. Seitens des Seniorenbundes gratulierten Franz Mitterhofer und Waltraud Krumböck, für die Gemeinde Bürgermeister Florian Baumgartner und Amtsleiter Alfred Staudinger sowie für die Pfarre Prov. Msgr. Dr. Gottfried Auer. Reinhard Scheriau und Hannes Wandl überbrachten die Glückwünsche seitens des Bauernbundes.  
Foto: ZVG



Franz Rödl (Bildmitte mit Gattin Josefa) aus Etzersdorf lud anlässlich seines 80. Geburtstages in das Gasthaus Nährer nach Rassing ein. Für den Seniorenbund gratulierte Franz Mitterhofer und für den Bauernbund Franz Rödl. Seitens der Marktgemeinde Kapelln überbrachten Amtsleiter Alfred Staudinger und Bürgermeister Florian Baumgartner die Glückwünsche.  
Foto: ZVG